

Common Ground SaarMoselle

« Ensemble, créons une région sans frontières »



Le regard des citoyens sur le territoire transfrontalier SaarMoselle



© Landeshauptstadt Saarbrücken

En route pour l'agglomération transfrontalière de demain !

« Tel est le slogan de notre projet pilote pour la participation citoyenne franco-allemande, financé par la fondation Robert Bosch. Notre région transfrontalière franco-allemande est un véritable laboratoire pour une Europe proche de ses citoyens. Nous souhaitons donc vous donner une voix, à vous, citoyens et citoyennes, et vous impliquer davantage dans le développement et la conception de notre zone transfrontalière commune. »

Uwe Conradt
Maire de Sarrebruck

© Communauté d'Agglomération
Forbach Porte de France



Construire ensemble l'agglomération de demain !

« Le projet Common Ground est un projet expérimental qui réagit à la situation actuelle de l'Europe. Il doit servir à relancer le débat démocratique de part et d'autre de la frontière et à recueillir les idées auxquelles les gens tiennent pour le développement de leur espace de vie commun ».

Jean-Claude Hehn

**Président de la Communauté d'Agglomération
Forbach Porte de France**

Common Ground SaarMoselle

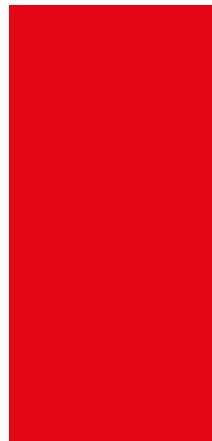
Comment favoriser la participation citoyenne au-delà des frontières ?

Le projet Common Ground, porté par la Ville de Sarrebruck et la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France, initié et financé par la Fondation Robert Bosch, doit permettre aux citoyens de l'agglomération transfrontalière de Sarrebruck – Moselle Est d'accompagner la réflexion portée par l'Eurodistrict SaarMoselle sur le développement et l'aménagement de l'espace transfrontalier.

L'association EUROP'Age SaarLorLux e.V de Sarrebruck et le Conseil de Développement de la Communauté d'Agglomération, représentants de la société civile, soutiennent et participent activement à la mise en œuvre de ce projet.

Une première série de consultations citoyennes (enquête en ligne, réunions, stands etc.) a débuté au printemps 2023 pour recueillir la vision, les attentes, les suggestions qu'ont les citoyens allemands et français de l'agglomération transfrontalière.

L'avis des citoyens est en effet indispensable et doit être intégré dans la planification, l'aménagement et le développement de l'Eurodistrict SaarMoselle.



Une année de concertation





650 participants à l'enquête (en ligne)

Une enquête sous forme de questionnaire a été mise en ligne et très largement diffusée en version papier pour recueillir la perception par les citoyens, de l'espace transfrontalier dans lequel ils vivent et travaillent.

Les citoyens ont été invités à se prononcer sur les obstacles qu'ils rencontrent au quotidien en traversant la frontière, les motivations, les raisons qui les amènent à se rendre dans le pays voisin, sur les aspects positifs

et négatifs qu'implique le fait de vivre à proximité de la frontière. Ils se sont également largement exprimés et ont été, pour certains, forces de propositions sur les questions de développement et d'aménagement du territoire transfrontalier. Il convient de préciser que le sondage mené auprès des citoyens allemands et français qui se sont prêtés au jeu, s'appuie sur un échantillon qui n'est pas représentatif de l'ensemble des Allemands et Français résidant dans l'agglomération transfrontalière.

Âge	Personnes consultées en Allemagne	Personnes consultées en France
0 /25 ans	21%	45%
26/40 ans	21%	16%
41/65 ans	47%	34%
66 ans et +	11%	5%

Près de 430 personnes ont répondu au questionnaire sur le versant sarrois, alors que 220 personnes ont participé à l'enquête sur territoire de la Communauté d'Agglomération de Forbach. Cet écart s'explique sans doute par le poids démographique de la Ville de Sarrebruck (180 000 habitants) supérieur à celui la Communauté d'Agglomération de Forbach (77 000 habitants).

L'analyse basique du profil socio-économique des sondés, réalisée par l'Université de la Sarre, témoigne par ailleurs d'une majorité de femmes sur le versant sarrois, contre une prégnance des hommes sur le versant français ; près de la moitié des personnes qui se sont principalement exprimées, aussi bien du côté forbachois que sarrois, sont des actifs, suivis par des jeunes étudiants et écoliers, et enfin, pour près de 10%, par des retraités. Les équipes du projet Common Ground SaarMoselle ont organisé de nombreuses manifestations dans des lieux diversifiés de la Ville de Sarrebruck et de la Communauté d'Agglomération (cafés, écoles, université, commerces, associations, salons etc.) afin de faire participer le plus largement possible, toutes les franges et catégories de la population, quels que soient leur âge, leur profession, leur origine etc.

Profil des participants

	En Allemagne	En France
Homme	42%	52%
Femme	56%	47%
Autre	2%	1%

Profession des participants

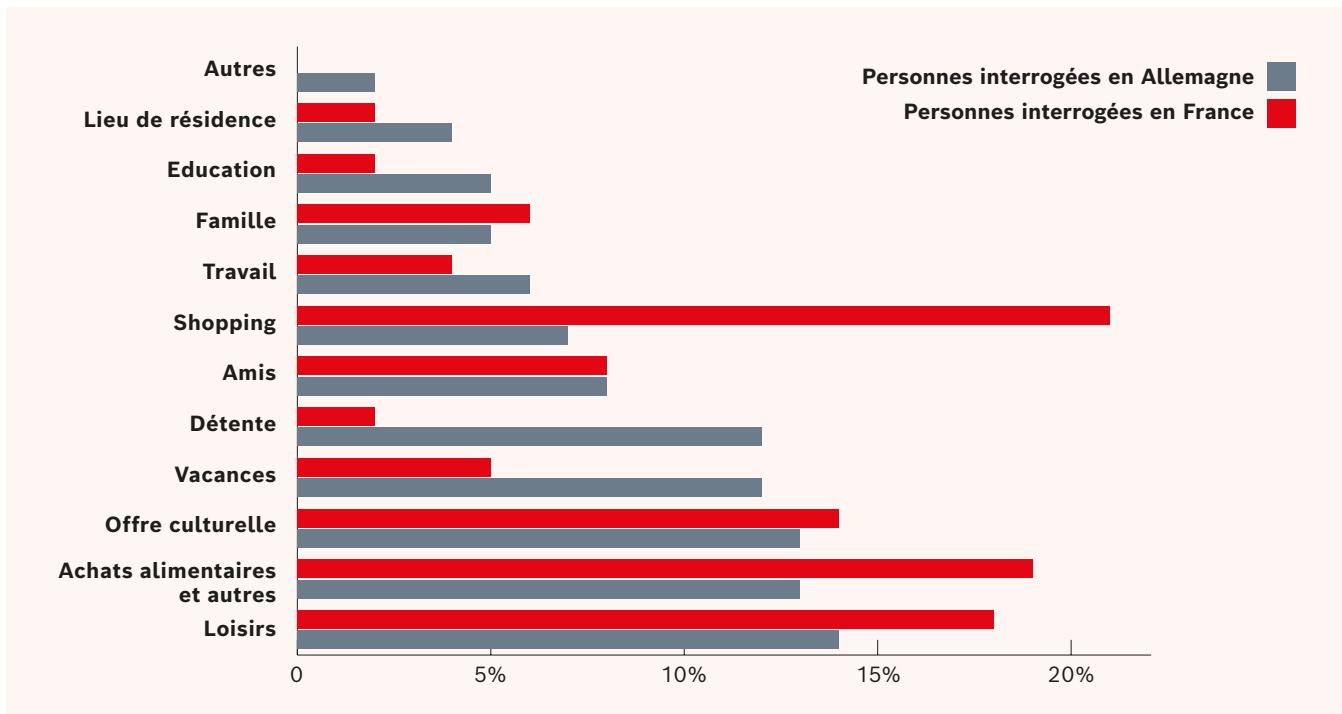
	En Allemagne	En France
Ecoliers	2%	36%
Etudiants	21%	7%
Apprentis	1%	1%
Actifs	58%	46%
Chômeurs	1%	1%
Retraités	13%	10%
Femme/ Homme au foyer	5%	0%



Pourquoi se rendre en France ou en Allemagne ?

Les Français interrogés franchissent la frontière principalement pour faire des achats (ménagers, alimentaires, vêtements) et secondairement, pour bénéficier des offres culturelles et de loisirs pourvues par la Ville de Sarrebruck et son agglomération, tandis que leurs voisins allemands sont davantage

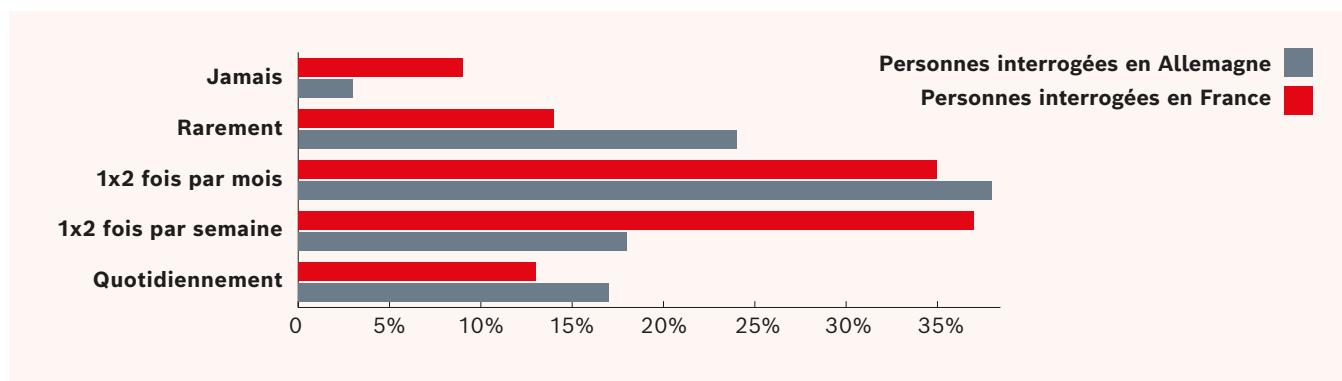
intéressés par l'offre culturelle, touristique et de loisirs du versant français. Les Allemands se rendent également, tout comme leurs voisins français, dans une forte proportion, dans les magasins alimentaires français pour s'approvisionner en produits spécifiques.



Fréquence des déplacements

Parmi les Allemands et Français interrogés, nombreux sont ceux qui franchissent dans une forte proportion la frontière, 1 à 2 fois par mois, les Français la traversant toutefois plus souvent à raison de 2 déplacements hebdomadaires. Les Allemands sont de leur côté,

plus nombreux à la franchir quotidiennement du fait notamment de leur lieu de résidence en France ; leurs voisins français le font également quotidiennement du fait de leur activité professionnelle/ leur lieu de travail situé en Allemagne.



Appréciation de la proximité de la frontière

La perception de la frontière est unanimement positive ; près de 90% des sondés allemands et français apprécient de vivre à proximité de la frontière. Les avis négatifs sont le fait d'une minorité d'Allemands et de Français, sans doute liés, en partie, à la crise sanitaire récente qui reste très marquée dans les esprits.

Perception de la frontière	Personnes interrogées en Allemagne (%)	Personnes interrogées en France (%)
Positive	74%	75%
Plutôt positive	16%	20%
Neutre	7%	5%
Plutôt négative	2%	0%
Négative	1%	1%

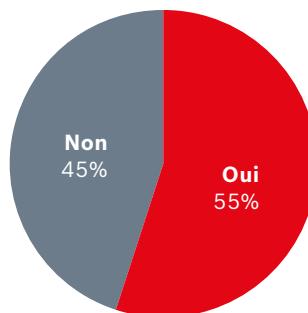
« J'estime que c'est une chance de vivre dans une région frontalière avec l'Allemagne et de considérer mon voisin comme un ami. C'est un espace vécu où je peux circuler librement - grâce à l'Europe. » PARTICIPANT LORS D'UN SONDAGE



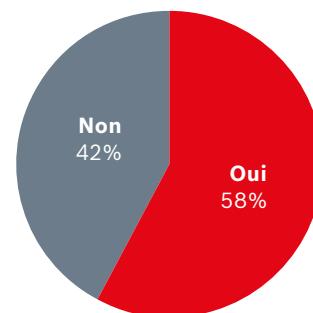
Connaissez-vous l'Eurodistrict ?

L'Eurodistrict SaarMoselle, acteur engagé depuis 2010 dans la promotion de la coopération transfrontalière, est méconnu par près de la moitié des sondés des deux versants, témoignant de la nécessité d'améliorer la communication institutionnelle mais aussi l'information des citoyens sur les nombreuses initiatives portées communément par les collectivités allemandes et françaises dans l'agglomération transfrontalière.

Personnes interrogées en Allemagne



Personnes interrogées en France



Vivre dans l'agglomération transfrontalière, c'est...

Allemands et Français interrogés s'accordent principalement sur la richesse culturelle que procure le fait de vivre dans une agglomération transfrontalière; de même, la possibilité d'échanger et de coopérer est un autre aspect de la vie dans cet espace franco-allemand qui prime dans les réponses apportées par les citoyens.

Dans le détail, les Français évoquent majoritairement les possibilités de détente, de loisirs, d'achats ainsi que les opportunités du marché de l'emploi qu'offre le versant allemand, tandis que les Allemands sont davantage orientés vers l'offre culturelle et culinaire du versant français.

« *Vivre l'Europe sans barrières.* »

PARTICIPANT LORS D'UN SONDAGE

« *Combiner le 'meilleur de deux mondes'.* »

PARTICIPANT LORS D'UN SONDAGE

« *Vivre ensemble.* »

PARTICIPANT LORS D'UN SONDAGE

Vivre dans l'agglomération transfrontalière	Personnes interrogées en Allemagne	Personnes interrogées en France
Contacts personnels familiaux et amicaux	2,9%	1,5%
Diversité culturelle	20,9%	16,8%
Absence de frontières	7,8%	6,0%
Diversité linguistique	7,3%	9,8%
Art de vivre	9,1%	2,5%
Culture culinaire	6,3%	1,8%
Histoire commune	2,3%	1,5%
Loisirs transfrontaliers	4,5%	7,3%
Echanges/Coopération	8,8%	8,0%
Marché de l'emploi transfrontalier	1,9%	8,3%
Offre de formation franco-allemande	2,2%	2,5%
Possibilité d'approvisionnement transfrontalier	6,2%	13,8%
Accessibilité du pays voisin	5,9%	4,5%
Autres	10,9%	8,0%
Pas de réponse	2,5%	7,8%
Rien	0,5%	0,0%



Difficultés et obstacles du quotidien

Parmi les difficultés évoquées communément par les citoyens allemands et français, la barrière de la langue reste un obstacle prégnant, de même que l'offre de mobilité transfrontalière est jugée insuffisante (voies cyclables, cherté des tickets de transports transfrontaliers etc.).

Les préjugés sont encore tenaces selon les sondés allemands et français et la pandémie reste marquée

dans les esprits des citoyens français.

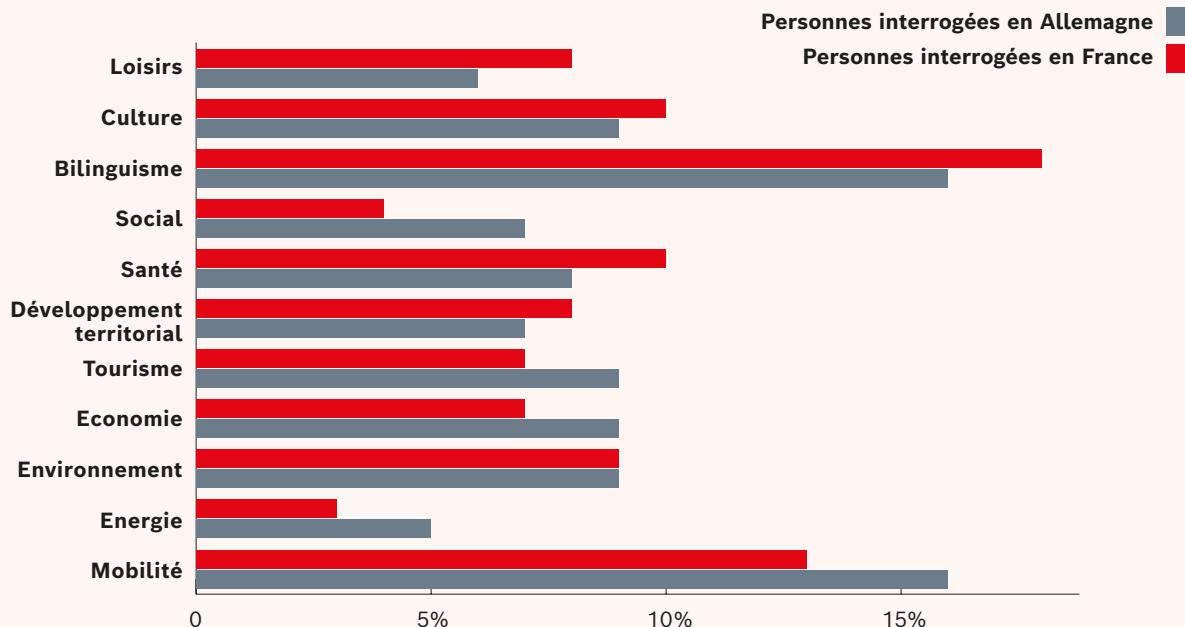
Les citoyens interrogés soulignent également les difficultés à se faire soigner et la nécessité de mutualiser et rendre accessible l'offre de soins en Sarre et en Moselle Est aux citoyens franco-allemands de l'agglomération transfrontalière (transports de malades, urgences transfrontalières, difficultés des travailleurs frontaliers à se faire soigner etc.).

Difficultés/obstacles du quotidien	Personnes interrogées en Allemagne	Personnes interrogées en France
Mobilité transfrontalière insuffisante	13,4%	12,3%
Offre de soins	6,3%	3,2%
Barrière de la langue	24,9%	29,4%
Echanges insuffisants	4,3%	1,6%
Obstacles bureaucratiques	10,9%	5,2%
Offre culturelle et de loisirs méconnue	1,9%	0,0%
Préjugés	10,4%	9,9%
Aucun	15,8%	10,7%
Corona	1,5%	4,0%
Absence de coopération sur le marché de l'emploi	1,5%	2,0%
Autres	4,6%	9,1%
Ne sait pas	4,6%	12,7%



Dans quels domaines renforcer la coopération transfrontalière ?

Le bilinguisme, la mobilité, la culture et la santé sont les principaux domaines de coopération qu'il convient de renforcer et d'approfondir selon les citoyens allemands et français interrogés. L'environnement est également un enjeu souligné par les sondés des deux versants, les Allemands préconisant davantage de coopération dans les domaines économique et touristique que les Français.





Accès facilité aux services dans le pays voisin (soins, administration, loisirs) ?

42% des Français estiment avoir un accès facile aux services dispensés sur le versant allemand, contre 32% pour les citoyens allemands. 30% de ces derniers remarquent en revanche les difficultés rencontrées dans l'accès aux services sur le versant français, contre 21% pour les sondés français. Cette différence questionne la qualité et la diversité des services dispensés côté français.

	Personnes interrogées en Allemagne	Personnes interrogées en France
Oui	32%	42%
Non	30%	21%
Aucun besoin	15%	18%
Ne sait pas	23%	19%



Résultats du jeu de balles

Lors des différents stands tenus sur les deux versants de la frontière, il a été demandé aux citoyens via un jeu de balles de tennis de table, de préciser les domaines de coopération à développer à l'échelle transfrontalière. A l'instar des résultats constatés via l'enquête en ligne, la mobilité et la culture sont

les principaux thèmes pour lesquels le citoyen souhaite la mise en place d'actions concrètes ; s'en suit l'environnement qui reste une thématique préoccupante. Le développement économique à l'échelle transfrontalière et l'offre de soins ont été évoqués dans une moindre mesure.



Domaines de coopération à renforcer	Nombre de réponses
Santé et social (ballon rouge)	40
Mobilité (ballon bleu)	92
Culture (ballon vert)	89
Environnement / Energie (ballon jaune)	76
Economie (ballon blanc)	68



Qu'attendez-vous de l'Eurodistrict ?

L'amélioration de l'offre de transport, le développement des mobilités douces (vélo) et la promotion du bilinguisme sont les 2 principaux thèmes pour lesquels des suggestions ont été émises par les citoyens sondés. La levée des obstacles administratifs et juridiques fait également partie des principales préoccupations des sondés, pour lesquels ils souhaitent une avancée par

l'Eurodistrict.

Il est à noter que de nombreux citoyens sondés via le questionnaire ou encore lors des différentes manifestations et stands tenus sont également dans l'incapacité de se projeter sur le devenir de cet espace transfrontalier, la dimension transfrontalière restant difficile à appréhender.

Propositions concrètes d'approfondissement de la coopération transfrontalière	Personnes interrogées en Allemagne	Personnes interrogées en France
Apprentissage de la langue du voisin	10,9%	13,5%
Echanges scolaires transfrontaliers	6,0%	4,7%
Secteur de la santé	5,1%	6,1%
Transports collectifs transfrontaliers et voies cyclables	15,7%	13,9%
Suppression des obstacles bureaucratiques	8,9%	4,1%
Renforcement du partenariat dans le domaine culturel	6,5%	6,4%
Promotion des échanges transfrontaliers	8,0%	10,1%
Mise à disposition d'informations	7,2%	4,4%
Approfondissement de la coopération sur le plan politique	2,9%	4,4%
Autres	7,2%	6,8%
Ne sait pas/ pas de réponse détaillée	9,1%	25,0%
Aucune	12,5%	0,7%

Et maintenant ?

En route vers le premier Conseil Citoyen transfrontalier !

Les résultats de ces différentes consultations citoyennes seront débattus et approfondis par les citoyens allemands et français intéressés et volontaires dans le cadre d'un conseil citoyen franco-allemand de l'Eurodistrict SaarMoselle qui se constituera au mois de mai 2024.

S'ensuivront jusqu'à la fin de l'année 2024, des ateliers thématiques sur la mobilité, la santé, l'environnement, le développement économique, le bilinguisme. Les citoyens allemands et français du territoire

transfrontalier de l'Eurodistrict SaarMoselle pourront faire part de leurs propositions, leurs idées, leurs remarques qui seront consignées, si elles sont retenues, dans le projet d'agglomération transfrontalier en cours d'élaboration par l'Eurodistrict SaarMoselle.

L'objectif du futur conseil citoyen transfrontalier de l'Eurodistrict SaarMoselle est de contribuer à l'amélioration des conditions de vie de l'ensemble des citoyens de l'agglomération transfrontalière de Sarrebruck-Moselle Est.

Participez à l'élaboration du projet d'agglomération transfrontalière !

Faites part de vos idées au conseil citoyen et participez au conseil citoyen transfrontalier.

CONTACT:

Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France
Nejla GUL YOLTAY - référente du Projet Common Ground
110 rue des Moulins F-57600 FORBACH
03 87 85 55 00 - Email : common-ground@agglo-forbach.fr



MENTIONS LÉGALES

Les résultats ont été évalués par l'Université de la Sarre | UFR Sciences humaines et gestion d'entreprise | Etudes européennes | Europe occidentale et espaces frontaliers | Sciences Politiques | Spécialisation recherche comparative sur l'Europe (2023)
Photo de couverture : © Robert Bosch Stiftung / Manuel Frauendorf | Autres photos : © Common Ground SaarMoselle

IMPRESSUM

Die Ergebnisse wurden von der „Fakultät Empirische Humanwissenschaften und Wirtschaftswissenschaften“, Arbeitsgruppen „Europastudien | Westeuropa und Grenzräume“ und „Politikwissenschaft mit Schwerpunkt komparative Europaforschung“ der Universität des Saarlandes ausgewertet (2023).

Titelbild: © Robert Bosch Stiftung / Manuel Frauendorf | Sonstige Bilder: © Common Ground SaarMoselle



Und jetzt? Auf dem Weg zum ersten grenzüberschreitenden Bürger*innenbeirat!

Die Ergebnisse der verschiedenen Befragungen der Bürger*innen werden von interessierten Bürger*innen aus Deutschland und Frankreich im Rahmen eines grenzüberschreitenden Bürger*innenbeirates des Eurodistric Saarmoselle diskutiert und vertieft. Dieser wird sich erstmals im Mai 2024 treffen.

Bis Ende des Jahres 2024 sollen thematische Workshops zu den Themen Mobilität, Gesundheit, Umwelt, Wirtschaftsentwicklung und Zweisprachigkeit stattfinden. Die Bürger*innen aus dem deutschen und französischen Grenzraum des Eurodistric Saarmoselle

Das Ziel des zukünftigen grenzüberschreitenden Bürger*innenbeirates des Eurodistric Saarmoselle ist ein Beitrag zur Verbesserung der Lebensbedingungen aller Bürger*innen im grenzüberschreitenden Ballungsraum Saarbrücken-Moselle Est.

können ihre Vorschläge, Ideen und Anmerkungen unterbreiten, die gegebenenfalls in das Konzept eines grenzüberschreitenden Ballungsraumes, das vom Eurodistric Saarmoselle ausgearbeitet wird, integriert werden können.

Beteiligten auch Sie sich an der Ausarbeitung des gemeinsamen Grenzraums von morgen! Teilen Sie Ihre Ideen dem Bürger*innenbeirat mit und werden Sie Teil des grenzüberschreitenden Bürger*innenbeirates!

WEITERE INFORMATIONEN UND KONTAKT:

Landeshauptstadt Saarbrücken
Büro des Oberbürgermeisters und Internationale
Beziehungen
Frau Lisa-Marie Oevermann

Rathausplatz 1 66111 Saarbrücken
Telefon: +49 681 905-1420
E-Mail: common-ground@saarbruecken.de
Internet: www.saarbruecken.de/commonground

Auf Französisch befragte Personen	Auf Deutsch befragte Personen	Konkrete Vorschläge zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit
13,5%	10,9%	Erlernen der Sprache des Nachbarlandes
4,7%	6,0%	Grenzüberschreitender Schüler*innenaustausch
6,1%	5,1%	Gesundheitsbereich
13,9%	15,7%	Grenzüberschreitender ÖPNV und grenzüberschreitende Radwege
4,1%	8,9%	Abbau bürokratischer Hürden
6,4%	6,5%	Stärkung der Partnerschaft im Kulturbereich
10,1%	8,0%	Förderung des grenzüberschreitenden Austauschs
4,4%	7,2%	Bereitstellung von Informationen
4,4%	2,9%	Stärkung der Zusammenarbeit auf politischer Ebene
6,8%	7,2%	Weitere
25,0%	9,1%	Ich weiß es nicht/habe keine detaillierte Antwort
0,7%	12,5%	Keine

Was erwarten Sie vom Eurodistrikt?



Die Verbesserung des Transportangebots, die Entwicklung der sanften Mobilität (Radverkehr) sowie die Förderung der Zweisprachigkeit sind die wichtigsten Themen, für die Vorschläge von den Befragten unterbreitet worden sind. Die Aufhebung administrativer und juristischer Hürden gehört ebenfalls zu den wichtigsten Anliegen der Befragten, bezüglich derer sie auch Schritte

vom Eurodistrikt erwarten. Es ist anzumerken, dass zahlreiche über den Fragebogen oder bei den verschiedenen Veranstaltungen und Ständen befragte Personen sich nicht in der Lage sahen, Vorschläge zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Kooperation zu machen. Für sie ist die grenzüberschreitende Dimension anscheinend schwer greifbar.



Zu stärkende Bereiche der Zusammenarbeit		Anzahl der Antworten
Gesundheit und Soziales (roter Ball)	40	
Mobilität (blauer Ball)	92	
Kultur (grüner Ball)	89	
Umwelt/Energie (gelber Ball)	76	
Wirtschaft (weißer Ball)	68	



Ist ein besserer Zugang zu den Dienstleistungen im Nachbarland (medizinische Behandlung, Verwaltung, Freizeit) notwendig?

42 % der französischen Befragten sehen die im deutschen Einzugsgebiet angebotenen Dienstleistungen als leicht zugänglich an, was nur für 32 % der deutschen Befragten der Fall ist. 30 % der deutschen Befragten sehen Schwierigkeiten beim Zugang zu den Dienstleistungen im französischen Einzugsgebiet, was nur bei 21 % der französischen Befragten der Fall ist. Dieser Unterschied wirft Fragen bezüglich der Qualität und Vielfalt der auf französischer Seite angebotenen Dienstleistungen auf.



Ergebnisse des analogen Stimmenzählers

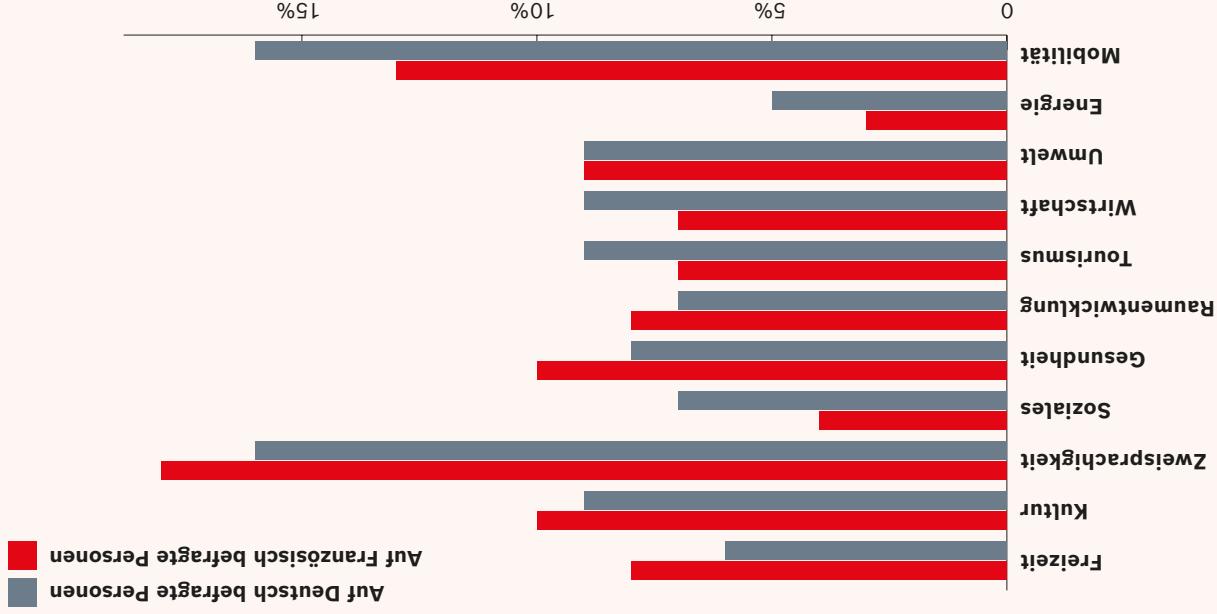
Auf Deutsch befragte Personen	42%	32%	30%	21%	18%	23%	19%
Auf Französisch befragte Personen	ja	Nein	Nicht notwendig	Ich weiß es nicht			

Bei den verschiedenen Informationsständen in den Einzugsgebieten auf beiden Seiten der Grenze wurden die Bürger*innen gebeten, anhand der Zuordnung bunter Bälle die Bereiche der Zusammenarbeit aufzuzeigen, die auf grenzüberschreitender Ebene zu stärken sind. Wie auch bei der Online-Umfrage sind Mobilität und Kultur die wichtigsten Themen, für welche konkrete Aktionen gewünscht sind. Darauf folgt die Umwelt, die weiterhin eine wichtige Thematik bleibt. Die wirtschaftliche Entwicklung im grenzüberschreitenden Raum und das Angebot an medizinischer Versorgung wurden weniger betont.



In welchen Bereichen muss die grenzüberschreitende Zusammenarbeit gestärkt werden?

Die Zweisprachigkeit, die Mobilität, die Kultur und die Gesundheit sind die wichtigsten Bereiche der Zusammenarbeit, die laut den deutschen und französischen Befragten zu stärken und zu vertiefen sind. Die Umwelt ist ebenfalls ein wichtiges Thema für die Befragten der beiden Einzugsgebiete, wobei die deutschen Befragten einen stärkeren Schwerpunkt auf die Zusammenarbeit in Wirtschaft und Tourismus legen als die französischen Befragten.





Schwierigkeiten und Hindernisse im Alltag

Zu den sowohl von den deutschen als auch von den französischen Befragten genannten Schwierigkeiten gehört die Sprachbarriere, zudem wird das Angebot der grenzüberschreitenden Mobilität als unzureichend gesehen (Radwege, teure Preise für grenzüberschreitende Tickets usw.).

Rund 10 % der deutschen und den französischen Befragten geben an, Vorurteile im Alltag wahrzunehmen. Auch

Schwierigkeiten und Hindernisse im Alltag	Auf Deutsch befragte Personen	Auf Französisch befragte Personen
Unzureichende grenzüberschreitende Mobilität	13,4%	12,3%
Angebot an medizinischer Behandlung	6,3%	3,2%
Sprachbarriere	24,9%	29,4%
Unzureichender Austausch	4,3%	1,6%
Bürokratische Hindernisse	10,9%	5,2%
Unschichtbares Kultur- und Freizeitangebot	1,9%	0,0%
Vorurteile	10,4%	9,9%
Keine	15,8%	10,7%
Corona	1,5%	4,0%
Keine Zusammenarbeit auf dem Arbeitsmarkt	1,5%	2,0%
Weitere	4,6%	9,1%
Ich weiß es nicht	4,6%	12,7%

scheinen Auswirkungen der Pandemie teilweise noch von französischen Bürger*innen wahrgenommen zu werden. Die Befragten unterstreichen auch die Schwierigkeiten der medizinischen Behandlung im Nachbarland sowie die Notwendigkeit des Austauschs im medizinischen Bereich im Saarland und in Moselle Est für die Bürger*innen des grenzüberschreitenden Ballungsraums (Krankentransport, grenzüberschreitender Rettungsdienst, Schwierigkeiten der Grenzänger bei medizinischer Behandlung usw.).

„Europa ohne Schranken erleben.“
TEILNEHMER*IN DER UMFRAGE

„Zusammenleben.“
TEILNEHMER*IN DER UMFRAGE

„Das Beste aus zwei Welten“
kombinieren.“
TEILNEHMER*IN DER UMFRAGE

Das Leben in einem grenzüberschreitenden Ballungsraum	Auf Deutsch befragte Personen	Auf Französisch befragte Personen
Persönliche familiäre und freundschaftliche Kontakte	2,9%	1,5%
Kulturelle Vielfalt	20,9%	16,8%
Abwesenheit von Grenzen	7,8%	6,0%
Sprachliche Vielfalt	7,3%	9,8%
Lebensart	9,1%	2,5%
Kulinarische Kultur	6,3%	1,8%
Gemeinsame Geschichte	2,3%	1,5%
Grenzüberschreitende Freizeitaktivitäten	4,5%	7,3%
Austausch/Zusammenarbeit	8,8%	8,0%
Grenzüberschreitender Arbeitsmarkt	1,9%	8,3%
Deutsch-französisches Ausbildungsangebot	2,2%	2,5%
Grenzüberschreitende Versorgungsmöglichkeiten	6,2%	13,8%
Zugänglichkeit des Nachbarlandes	5,9%	4,5%
Weitere	10,9%	8,0%
Keine Antwort	2,5%	7,8%
Nichts	0,5%	0,0%



Kennen Sie den Eurodistrikt?

Der Eurodistrikt SaarMoselle setzt sich seit 2010 für die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit ein. Fast die Hälfte der Befragten aus den beiden Einzugsgebieten kennt ihn jedoch nicht, was zeigt, dass es notwendig ist, die Kommunikation dieser Institution, aber auch die Information der Bürger*innen über die zahlreichen gemeinsamen Initiativen der deutschen und französischen Gebietskörperschaften im grenzüberschreitenden Ballungsraum zu verbessern.

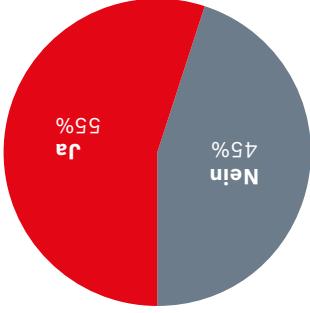


Das Leben in einem grenzüberschreitenden Ballungsraum ist...:

Die Befragten aus Deutschland und Frankreich stimmen hauptsächlich bezüglich der kulturellen Vielfalt des Lebens in einem grenzüberschreitenden Ballungsraum überein. Hinzu kommt die Möglichkeit, sich auszutauschen und zusammenzuarbeiten. Dies stellt einen weiteren von den Befragten stark hervorgehobenen Aspekt des Lebens in diesem deutsch-französischen Raum dar.

Im Einzelnen erwähnen die französischen Befragten vor allem die Möglichkeiten in den Bereichen Entspannung, Freizeit, Einkäufen sowie die Chancen des Arbeitsmarktes im deutschen Einzugsgebiet, während die deutschen Befragten sich eher in Richtung des kulturellen und kulinarischen Angebots des französischen Einzugsgebiets orientieren.

Auf Deutsch befragte Personen



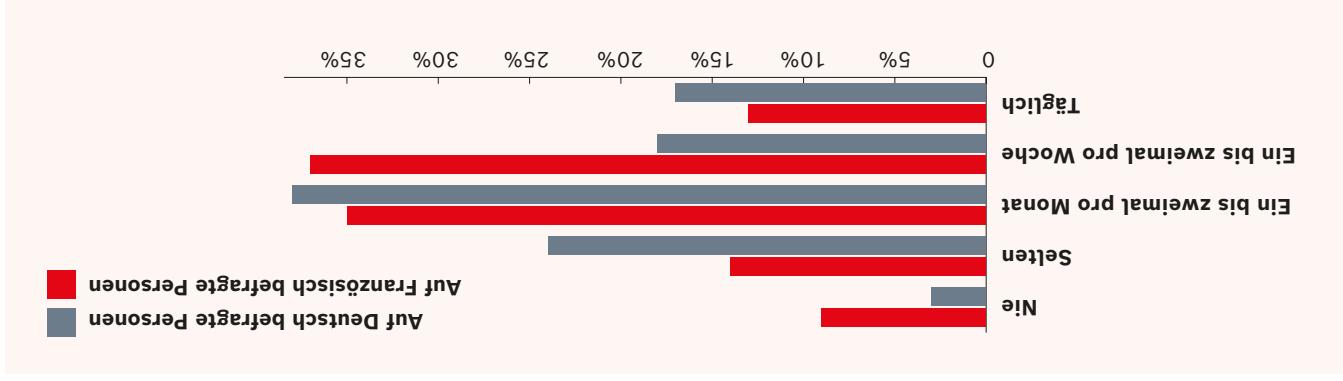
Auf Französisch befragte Personen



Häufigkeit der Fahrten

Von den befragten Bürger*innen in Deutschland und Frankreich fahren viele ein bis zweimal pro Monat über die Grenze. Von Frankreich aus fährt man sogar häufiger, bis zu zweimal pro Woche, nach Deutschland. In Deutschland befragte Personen

jedoch überqueren die Grenze im Schnitt häufiger täglich. Diese Häufigkeit ließe sich auf deutscher Seite beispielsweise durch den Wohnort in Frankreich und auf französischer Seite aufgrund einer Erwerbstätigkeit in Deutschland erklären.



Bewertung der Grenznähe

Die Wahrnehmung der Grenze ist einstimmig positiv. Fast 90 % der deutschen und französischen Befragten schätzen es, in der Nähe der Grenze zu leben. Die negativen Meinungen einer Minderheit französischer und deutscher Personen liegen möglicherweise zum Teil an Grenzschiebungen während der Pandemie, die immer noch in den Köpfen vorhanden zu sein scheint.

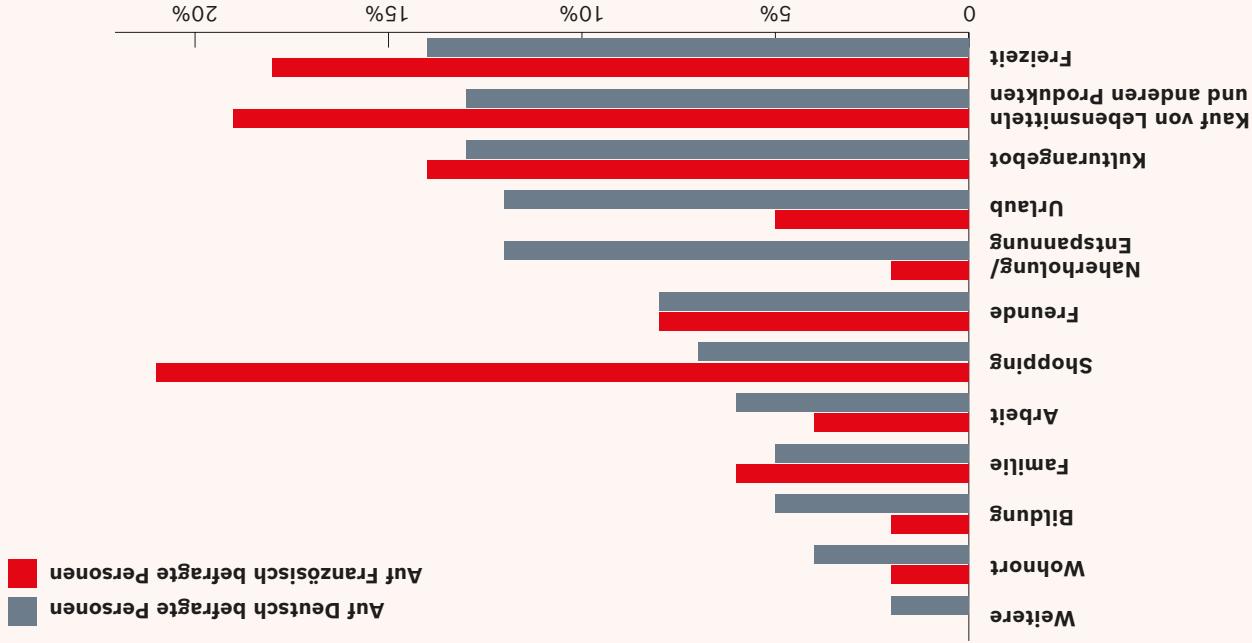
Wahrnehmung der Grenze	Auf Deutsch befragte Personen	Auf Französisch befragte Personen
Positiv	74%	75%
Eher positiv	16%	20%
Neutral	7%	5%
Eher negativ	2%	0%
Negativ	1%	1%

„Ich finde, dass es eine Chance ist, in einer Grenzregion zu Deutschland zu leben und meine Nachbarn als Freunde anzusehen. Das ist ein gelebter Raum, in dem ich mich frei bewegen kann – dank Europa.“ TEILNEHMER*IN DER UMFRAGE



Warum nach Frankreich oder Deutschland fahren?

Die befragten Personen aus Frankreich fahren hauptsächlich zum Einkaufen (Haushaltartikel, Nahrungsmittel, Bekleidung) über die Grenze, sowie an zweiter Stelle zur Nutzung der Kultur- und Freizeitangebote der Landeshauptstadt Saarbrücken und ihres Ballungsraumes, während ihre deutschen Nachbarn eher an Kultur-, Tourismus- und Freizeitangeboten des französischen Einzugsgebiets interessiert sind. Häufig fahren Deutsche, wie umgekehrt auch ihre französischen Nachbar*innen, über die Grenze, um Lebensmittel o.a. Produkte zu kaufen.



Rund 430 Personen haben den Fragebogen im saarländischen Einzugsgebiet beantwortet, während knapp 220 Personen ihn im Gebiet der Communauté d'Agglomération de Forbach beantwortet haben. Dieser Unterschied erklärt sich wahrscheinlich durch das demographische Gewicht der Landeshauptstadt Saarbrücken (180.000 Einwohner*innen), das stärker als das der Communauté d'Agglomération de Forbach (77.000 Einwohner*innen) ist. Die von der Universität des Saarlandes durchgeführte grundlegende Analyse des sozioökonomischen Profils der befragten Personen zeigt zudem, dass sich im Saarland mehr Frauen und auf französischer Seite mehr Männer an der Umfrage beteiligt haben. Fast die Hälfte der teilnehmenden Personen im Raum Forbach und Saarbrücker Raum waren Erwerbstätige, gefolgt von Studierenden und Schüler*innen. Ca. 10 % der Antwortenden waren Rentner*innen. Das Projektteam hat zahlreiche Veranstaltungen an verschiedenen Orten in der Landeshauptstadt Saarbrücken und der Communauté d'Agglomération de Forbach organisiert (Cafés, Schulen, Universität, Handel, Vereine, Messen usw.), damit bestmöglich die Bürger*innen aller Altersklassen, Berufsgruppen, unterschiedlicher Herkunft usw. und auch schwer erreichbare Zielgruppen erreicht werden konnten.

Profil der teilnehmenden Personen

	In Deutschland	In Frankreich
Männer	42%	52%
Frauen	56%	47%
Weitere	2%	1%

Beruf der teilnehmenden Personen

	In Deutschland	In Frankreich
Schüler*innen	2%	36%
Studierende	21%	7%
Auszubildende	1%	1%
Berufstätige Personen	58%	46%
Arbeitslose	1%	1%
Rentner*innen	13%	10%
Hausfrauen* Hausmanner	5%	0%



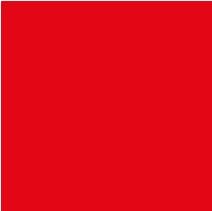
650 Teilnehmer*innen bei der (Online-) Umfrage

Eine Umfrage in Form eines Fragebogens wurde online gestellt und auch als Papierversion angeboten, um die Wahrnehmung der Bürger*innen bezüglich des Grenzraumes, in dem sie leben und arbeiten, zu erfragen. Die Bürger*innen waren aufgefordert, sich zu den Hindernissen zu äußern, die sie im Alltag beim Überqueren der Grenze antreffen, sowie zu ihrer Motivation, zu den Gründen, weshalb sie ins Nachbarland reisen, sowie zu den positiven und negativen Aspekten des Lebens in der Nähe einer Grenze.

Die Antworten geben einen teilweise ausführlichen Einblick in die Einstellungen der Personen aus der Grenzregion SaarMoselle, einige haben Vorschläge zur weiteren Entwicklung und Gestaltung des Grenzraumes unterbreitet. An dieser Stelle muss jedoch angemerkt werden, dass die Umfrage auf freiwilliger Basis wahrgenommen wurde und von der Zusammensetzung nicht repräsentativ für alle deutschen und französischen Bürger*innen ist, die im grenzüberschreitenden Ballungsraum leben. Daher können keine Schlüsse auf die Einstellungen der Bevölkerung im Allgemeinen gezogen werden.

Alter	Auf Deutsch befragte Personen	Auf Französisch befragte Personen
0 /25 Jahre	21%	45%
26/40 Jahre	21%	16%
41/65 Jahre	47%	34%
66 Jahre und älter	11%	5%

Ein Jahr des Mitmachens und Befragens



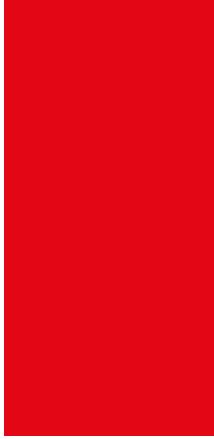
Wie kann die Bürger*innenbeteiligung über die Grenze hinweg gefördert werden?

Das Projekt Common Ground SaarMoselle, das von der Landeshauptstadt Saarbrücken und der Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France zusammen mit zivilgesellschaftlichen Partnern getragen wird, wurde von der Robert Bosch Stiftung initiiert und wird von dieser finanziert. Es soll den Bürger*innen im grenzüberschreitenden Ballungsraum Saarbrücken – Moselle Est ermöglichen, ihre Ideen zur Entwicklung und Gestaltung des gemeinsamen Grenzraums im Eurodistrikt SaarMoselle einzubringen.

Der Verein EUROP'Age Saarlorlux e.V. aus Saarbrücken und der Conseil de Développement (Entwicklungsbeirat) der Communauté d'Agglomération als Vertreter der Zivilgesellschaft unterstützen das Projekt und beteiligen sich aktiv an der Umsetzung.

Eine erste Reihe von Bürger*innenbefragungen (Online-Umfrage, Workshops, Infostände usw.) begann im Frühjahr 2023, mit der die Visionen, Erwartungen und Vorschläge der deutschen und französischen Befragten im grenzüberschreitenden Ballungsraum gesammelt werden konnten.

Die Meinung der Bürger*innen ist unabdingbar für die Planung, Gestaltung und Entwicklung des Eurodistrikt SaarMoselle und muss in diese integriert werden.



Jean-Claude Hehn

Präsident des Gemeindeverbands
Forbach Porte de France

„Common Ground SaarMoselle ist ein experimentelles Projekt, das auf die aktuelle Situation in Europa reagiert. Seine Zielsetzungen sind ein erneuter Anstoß der demokratischen Debatte auf beiden Seiten der Grenze sowie das Sammeln von Ideen, die den Menschen für die Entwicklung ihres gemeinsamen Lebensraumes wichtig sind.“



© Communauté d'Agglomération
Forbach Porte de France

**Gemeinsam
den Grenzraum
von morgen
aufbauen!**



© Landeshauptstadt Saarbrücken

Wir sind GRENZ- WERTIG!

So lautet das Motto unseres Pilotprojekts für deutsch-französische Bürgerbeteiligung, gefördert von der Robert Bosch Stiftung. Unsere deutsch-französische Grenzregion ist ein Reallabor für ein bürgernahes Europa. Daher wollen wir Ihnen als Bürgerinnen und Bürger eine Stimme geben und Sie in die Entwicklung und Gestaltung unseres gemeinsamen Grenzraumes stärker mit einbeziehen.

Uwe Conrad
Oberbürgermeister der
Landeshauptstadt Saarbrücken

„Für eine gemeinsame Grenzregion von morgen!“

Common Ground SaarMoselle



Der Blick der Bürger*innen auf ihren Grenzraum SaarMoselle

